



## Professional Consultation for Foreign Residents

### 为外国人举办的专家轮流坐诊咨询会

### 외국인을 위한 전문가 상담회

- いろいろな専門家がいます。 ————— 弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など
- いろいろな相談ができます。 ————— 在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学、年金・保険、税金、医療、住まいや契約のトラブルなど
- いろいろな言語の通訳がいます。 • 秘密は守ります。 • 予約はいりません。 • 無料です。

- Professionals in various fields: Lawyers, administrative scriveners, certified social insurance labor consultants, medical doctors, etc.
- Various consultations available: Residence status, visas, marriage, divorce, labor-related issues, education and access to higher education, pensions and insurance, taxes, medical care, problems related to accommodation, contracts, etc.
- Interpreters in various languages • Strict protection of confidentiality • No appointment necessary • Free of charge

- 有各方面的专家坐诊。 律师、行政书士、社会保険労務士、医生等。
- 可以进行各方面的咨询。 在留资格、签证、结婚、离婚、工作问题、教育和升学、养老金和保险、税款、医疗、住宿或合同方面的纠纷等。
- 有各种语言的口译人员为您翻译。 • 严守秘密。 • 不需要预约。 • 免费。

- 여러 분야의 전문가를 모십니다. 변호사, 행정서사, 사회보험 노무사, 의사 등
- 여러 부문의 상담이 가능합니다. 재류자격, 비자, 결혼, 이혼, 노동 문제, 교육, 진학, 연금, 보험, 세금, 의료, 주거, 계약 분쟁 등등
- 다양한 언어의 통역자분이 계십니다. • 비밀은 엄수합니다. • 예약은 필요 없습니다. • 무료입니다.

東京都国際交流委員会と東京外国人支援ネットワークは日本に住む外国人のために、2002年から毎年外国人のためのリレー専門家相談会を開催しています。これまでに2,800人を超える方にお越しいただいています。会場への行き方など詳しいことは、それぞれの会場の主催者に問い合わせてください。ひとりで悩まずにぜひ相談にきてください。お待ちしております。

The Tokyo International Communication Committee and the Tokyo Supporting Network for Foreign Residents have been providing professional consultation services for foreign residents in Japan since 2002. More than 2,800 people have made use of our consultation sessions.

Please contact the host of each site for directions to the site and other information.

Don't keep problems to yourself. Instead, take advantage of our consultation services: we're happy to help.

为了支援居住在日本的外国人，东京都国际交流委员会和东京外国人支援网络从2002年开始，每年都举办针对外国人的专家轮流坐诊咨询会。至今已经有超过2800人次前来咨询。

有关前往会场的路线方法，请向各个会场的主办单位查询。

请不要独自烦恼，有问题请务必前来咨询。我们等候您的光临。

도쿄도 국제교류위원회와 도쿄 외국인 네트워크는 일본에 거주하는 외국인을 위해 2002년부터 매해 외국인을 위한 전문가 상담회를 개최하고 있습니다. 지금까지 2,800명이 넘는 분들이 상담을 받으셨습니다.

상담회장에 오시는 방법 등 자세한 내용은 각 회장의 주최자측에 문의해 주십시오.

혼자서 고민하지 말고 꼭 상담 받으러 들려 주십시오.

主催：外国人のためのリレー専門家相談会を開催する団体（スケジュール表参照）

事務局：東京都国際交流委員会 <http://www.tokyo-icc.jp> TEL: 03-5294-6542

Hosts: Organizations holding International Consultation for Foreign Residents (see the schedule on the back of this flyer)

Secretariat: Tokyo International Communication Committee <http://www.tokyo-icc.jp> TEL: 03-5294-6542

主办：为外国人举办的专家轮流坐诊咨询会的举办团体（请参阅日程安排表）

事務局：東京都国際交流委員会 <http://www.tokyo-icc.jp> 电话号码：03-5294-6542

주최: 외국인을 위한 전문가 상담회를 개최하는 단체(스케줄표 참조)

사무국: 도쿄도 국제교류위원회 <http://www.tokyo-icc.jp> TEL: 03-5294-6542